

# Kreis-Blatt.

Ämtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

# Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która jest pod zarządem Niemieckim.

## Gnadenerlass.

Aus Anlass der heutigen Kundgebung der verbündeten Monarchen von Deutschland und Oesterreich Ungarn will ich denjenigen Personen im Generalgouvernement Warschau, gegen welche durch Urteil der Zivilgerichte oder durch Straf- oder Zwangsverfügung der Polizeibehörden auf eine Freiheitsstrafe bis zu 6 Monaten allein oder in Verbindung mit Nebenstrafen oder auf Geldstrafe oder auf Verweis bis zum heutigen Tage rechtskräftig erkannt worden ist, den noch nicht verbüßten Teil der Freiheitsstrafe einschliesslich der erkannten Nebenstrafen oder den noch nicht gezahlten Betrag der Geldstrafe und die noch nicht gezahlten Kosten in Gnaden erlassen.

Ist auf Geldstrafe neben Freiheitsstrafe erkannt so ist die Geldstrafe nur dann erlassen, wenn die Freiheitsstrafe unter diesen Erlass fällt.

Ich beauftrage den Verwaltungschef, für die Bekanntmachung und Ausführung dieses Erlasses Sorge zu tragen.

Warschau, den 5. November 1916.

Der Generalgouverneur.

**von Beseler.**

## Amnestya.

Z okazji dzisiejszej proklamacyi sprzymierzonych Monarchów Niemieckiego i Austro-Węgierskiego chcę tym osobom w obrębie Generalgubernatorstwa Warszawskiego, które do dnia dzisiejszego na mocy prawomocnych wyroków sądów cywilnych lub przymusowych albo karnych rozporządzeń policyjnych uległy karze pozbawienia wolności na czas do miesięcy 6 jedynie, lub też łącznie z karami dodatkowymi, albo karze grzywny lub naganie, darować w drodze łaski nie odcierpianą jeszcze część kary pozbawienia wolności wraz z karami dodatkowymi lub też niezapłaconą jeszcze część grzywny i niezapłacone jeszcze koszty.

Gdy oprócz kary pozbawienia wolności wymierzona została kara grzywny, ta ostatnia będzie darowana tylko wtedy, jeśli niniejszy reskrypt rozciąga się na tę karę pozbawienia wolności.

Polecam Naczelnikowi Administracyi ogłoszenie i wykonanie niniejszego reskryptu.

Warszawa, dnia 5. listopada 1916.

Generalgubernator.

**von Beseler.**



# 1. Polizei-Verordnung betreffend den Handel mit Sämereien

(Klee, Grassamen, Lupinen, Seradella).

Auf Grund der Verordnung des Herrn Oberbefehlshabers Ost vom 22. März 1915 über die polizeiliche Gewalt der Kreispolizeibehörden für das unter deutscher Verwaltung stehende Gebiet von Russisch-Polen (Verordnungsblatt der Kaiserlich Deutschen Verwaltung in Polen Nr. 2) in Verbindung mit der Verordnung des Herrn Generalgouverneurs in Warschau vom 8. September 1915 (Verordnungsblatt des Generalgouvernements in Warschau Nr. 1) wird im Einvernehmen mit dem Herrn Militär-Gouverneur in Czenstochau folgende Polizei-Verordnung erlassen:

## § 1.

Die Ausfuhr von Sämereien (Klee, Grassamen, Lupinen, Seradella) aus dem Kreise Czenstochau darf ausschliesslich durch die Landes-Getreide-Gesellschaft für das General-Gouvernement Warschau erfolgen.

## § 2.

Wer der Vorschrift dieser Verordnung zuwiderhandelt, wer die Durchführung dieser Verordnung zu hindern sucht, im Besonderen auch wer Sämereien der vorgedachten Art zum Zwecke der Ausfuhr verkauft oder kauft, wird mit Geldstrafe bis zu 5000 M (Fünftausend Mark) und mit Gefängnis bis zu 5 Monaten oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Ausserdem kann auf Grund des russischen Strafgesetzbuches auf unentgeltliche Einziehung der Sämereien, die den Gegenstand der Straftat bildeten, erkannt werden.

## § 3.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage ihre Veröffentlichung im Kreisblatt in Kraft.

(L. 5754.) Czenstochau, den 15. November 1916

# 2. Zigaretten-, Roh- und Schnitttabakverkauf.

Laut Verfügung vom 4. Oktober 1916 — II. B. 9787 — des Herrn Verwaltungschefs bei dem Generalgouvernement in Warschau ist der Handel mit Rohtabak nur mit Genehmigung und Konzession erlaubt. Sämtliche Bestände an Zigaretten-, Schnitt- und Rohtabake sind in Sorten

# 1. Rozporządzenie policyjne o handlu nasionami

(nasiona koniczyny, trawy, łąbinu, seradeli).

Na zasadzie rozporządzenia pana Naczelnego Wodza na wschodzie z dnia 22. marca 1915 r. o władzy policyjnej powiatowej dla obszarów Polski rosyjskiej, podlegającej administracji niemieckiej (Dziennik Rozporządzeń władz Cesarsko Niemieckich w Polsce Nr. 2), w połączeniu z rozporządzeniem pana Generalgubernatora we Warszawie z dnia 8. września 1915 r. (Dziennik Rozporządzeń dla Generalgubernatorstwa Warszawskiego Nr. 1) wydaję w porozumieniu z panem Gubernatorem Wojskowym w Częstochowie następujące rozporządzenie policyjne:

## § 1.

Wywóz nasion (koniczyny, trawy, łąbinu, seradeli) z powiatu Częstochowskiego wolno uskutecznić wyłącznie przez „Krajowe Towarzystwo Zbożowe na obszar Generalgubernatorstwa Warszawskiego”.

## § 2.

Kto wykroczy przeciwko przepisom niniejszego rozporządzenia, kto usiłuje przeszkodzić we wykonaniu tego rozporządzenia, w szczególności także kto nasiona wyżej rzeczzonego rodzaju sprzedaje albo kupi w celu wywozu, ten będzie ukarany grzywną aż do 5000 M (pięć tysięcy marek) i więzieniem aż do 5 miesięcy albo jedną z tych kar.

Oprócz tego na zasadzie rosyjskiego kodeksu karnego może być zawyrokovane zabranie bez zapłaty nasion, które były przedmiotem przestępstwa.

## § 3.

Rozporządzenie niniejsze nabiera mocy obowiązującej z dniem ogłoszenia go w Gazecie Powiatowej.

(L. 5754.) Częstochowa, dnia 15. listopada 1916.

# 2. Tytoń do papierosów, tytoń surowy i krajany.

Wedle rozporządzenia z dnia 4. października 1916 r. — II. B. 9787 — pana Naczelnika Administracji przy Generalgubernatorstwie we Warszawie, wolno handlować tytoniem surowym tylko na zasadzie pozwolenia i koncesji. Wszelkie zapasy tytoniu do papierosów, tytoniu krajanego i surowego należy wedle gatunków oddzielnie za-



getrennt anzumelden, und ist eine genaue Buchkontrolle darüber zu führen. Die Kontrollbücher sind zum Preise von 30 Pfg., die Konzessionen zum Preise von 20 M und 3 M Stempelgebühr in der Beschlagnahme-Abteilung erhältlich.

Die Anmeldung sowie Beschaffung der Konzessionen hat spätestens bis zum 15. Dezember zu erfolgen. Nach dem 15. n. Mts. vorgefundene Roh- und Zigarettenabake werden ohne Bezahlung konfisziert.

(III.) Czenstochau, den 14. November 1916.

### 3. Metalle.

Bezugnehmend auf meine früheren Verfügungen gebe ich nochmals bekannt, dass sämtliche Metalle — wie: Kupfer, Messing, Blei, Zinn — laut Verfügung des Herrn Generalgouverneurs vom 7. März 1916 an die Sammelstelle „Schuppen 7“ abzuliefern sind. Bei stattfindenden Revisionen werden die vorgefundene Metalle, soweit solche nicht freigegeben sind, ohne Bezahlung konfisziert.

(III.) Czenstochau, den 14. November 1916

### 4. Betrifft Gestellung von Gespannen zur Bespannung der Schneepflüge.

Den Strassenbaubeamten, die sich durch eine Bescheinigung des Bauamtes Czenstochau ausweisen haben, sind zur Bespannung der Schneepflüge die erforderlichen Gespanne und Personen sofort und unverzüglich zu stellen. Widersetzlichkeiten werden streng bestraft werden.

Czenstochau, den 15. November 1916.

### 5. Russisches Privateigentum.

Nach dem Abzug der Russen im Jahre 1914 ist zahlreiches Privateigentum russischer Militärpersonen und Beamter hier herrenlos zurückgeblieben. Dieses Privateigentum, insbesondere **Möbelstücke**, ist, soweit es nicht schon von deutschen Behörde oder Beamten in Benutzung genommen ist und noch benutzt wird, von denjenigen Personen, in deren Wohnungen, bezw. unter deren Verwaltung es sich gegenwärtig befindet, bis zum 10. Dezember d. Js. beim Magistrat der Stadt Czenstochau anzumelden. Ausserdem haben sämtliche Hausbesitzer, in deren Häusern russische

meldować, oraz należy prowadzić dokładną kontrolę tych tytoniów. Książki kontrolne można nabyć po cenie 30 fen. za sztukę, a koncesje za cenę 20 M i 3 M opłaty stemplowej w Oddziale sekwestracyjnym.

Zameldowanie tytoniów oraz nabycie koncesji ma być uskutecznione najpóźniej do 15. grudnia b. r. Tytonie surowe i papierosowe, natrafione po 15. grudnia, będą skonfiskowane bez zapłaty.

(III.) Częstochowa, dnia 14. listopada 1916.

### 3. Metalle.

Powołując się na moje dawniejsze rozporządzenia, podaję ponownie do wiadomości, że wszelkie metale — jak miedź, mosiądz, ołów, cynę — wedle rozporządzenia pana Generalgubernatora z dnia 7. marca 1916 należy odstawić do miejsca zbornego „szopy 7“. Metale znalezione podczas rewizji, o ile takowe nie są zwolnione od sekwestru, będą skonfiskowane bez zapłaty.

(III.) Częstochowa, dnia 14. listopada 1916.

### 4. Dotyczy dostarczania zaprzęgów do pługów śniegowych.

Urzędnikom budowy dróg, którzy się powinni wylegitymować wykazem Częstochowskiego Urzędu Budownictwa, należy dostarczyć natychmiast i niezwłocznie potrzebne zaprzęgi i osoby do pługów śniegowych. Nieposłuszeństwa będą surowo ukarane.

Częstochowa, dnia 15. listopada 1916.

### 5. Rosyjska własność prywatna.

Po odejściu Rosyan w roku 1914 pozostała w stanie bezpańskim liczna własność prywatna rosyjskich osób wojskowych i urzędników. Własność tę prywatną, w szczególności **meble**, o ile jej nie wzięły już do użytku niemieckie władze i urzędnicy i dotąd jej nie używają, mają zameldować w Magistracie miasta Częstochowy do dnia 10. grudnia b. r. te osoby, które ją obecnie w mieszkaniu swoim mają względnie które nią teraz zarządzają. Oprócz tego wszyscy właściciele domów, w których domach mieszkały



Militärpersonen oder Beamte gewohnt haben, hiervon bis zum gleichen Tage Anzeige zu erstatten.

Die Nichtanmeldung oder Verheimlichung wird mit Geldstrafe bis zu 500 Rubeln bestraft.

Czenstochau, den 17. November 1916.

## 6. Aufforderung zur Einlösung der Gewerbescheine (Patente) für das Jahr 1917.

Zur Lösung eines Patents sind verpflichtet:

- I. Alle Handelsbetriebe,
- II. Alle Gewerbebetriebe,
- III. Alle Angestellten bei nicht abrechnungspflichtigen Handels und Gewerbebetrieben, sofern sie nicht lediglich rein mechanische Arbeiten verrichten und über 17 Jahre alt sind.

Die näheren Bestimmungen, wer zur Einlösung eines Patents verpflichtet ist pp., sind aus der Verordnung — abgedruckt im Kreisblatt Nr. 50 vom 16. November 1916 — zu ersehen.

Bei Einlösung der Patente ist folgendes zu beachten:

- 1) Die Ausgabe erfolgt in Czenstochau bei der Steuerabteilung der Zivilverwaltung, Schulstrasse Nr. 4.

Ausserdem werden zur Erleichterung für Pflichtige der weit abgelegenen Gemeinden Patente ausgegeben in Krzepice und Klobucko (Gemeindekanzlei).

Zur Vermeidung grösseren Andrangs an den einzelnen Tagen erfolgt die Ausgabe nach Familiennamen geordnet, und zwar:

### a) in **Krzepice:**

am 27. November 1916 von A bis R,  
„ 28 „ 1916 „ S „ Z;

### b) in **Klobucko:**

am 4. Dezember 1916 von A bis R,  
„ 5. „ 1916 „ S „ Z;

rosyjskie osoby wojskowe lub urzędnicy, mają do tego dnia donieść o tem Magistratowi.

Niezameldowanie albo zatajenie będzie ukarane grzywną aż do 500 rubli.

Częstochowa, dnia 17. listopada 1916.

## 6. Wezwanie do wykupienia pozwolenia na proceder (patentu) na rok 1917.

Do wykupienia patentu są zobowiązani:

- I. Wszystkie przedsiębiorstwa handlowe,
- II. Wszystkie przedsiębiorstwa przemysłowe,
- III. Wszyscy pracownicy w przedsiębiorstwach handlowych i przemysłowych, o ile nie wykonują prac wyłącznie czysto mechanicznych i liczą więcej niż 17 lat

Blizszych postanowień, kto do wykupienia patentu jest obowiązany itd., dowiedzieć się można z rozporządzenia drukowanego w Nr. 50 Gazety Powiatowej z dnia 16. listopada 1916 r.

Przy wykupieniu patentu należy zważyć na następujące przepisy:

- 1) Patenty wydaje się w Częstochowie w Oddziale podatkowym Zarządu Cywilnego, ul. Szkolna Nr. 4.

Poza tem, ażeby osobom i przedsiębiorstwom z gmin odległych ułatwić nabycie patentu, będą patenty wydawane w Krzepicach i Klobucku w kancelaryach gminnych.

Dla uniknięcia natłoku w dniach poszczególnych, będzie wydawanie patentów uporządkowane kolejnie wedle nazwisk rodzinnych i to:

### a) w **Krzepicach:**

dnia 27. listopada 1916 na nazwiska od A do R,  
„ 28. „ 1916 „ „ „ S „ Z;

### b) w **Klobucku:**

dnia 4. grudnia 1916 na nazwiska od A do R,  
„ 5. „ 1916 „ „ „ S „ Z;



c) in Czenstochau:

am	6. Dezember	1916	Buchstabe	A und B,
"	7	"	"	B " C,
"	9	"	"	D " E,
"	11	"	"	F,
"	12	"	"	G,
"	3. Januar	1917	"	G,
"	4	"	"	H,
"	5	"	"	I " J,
"	8	"	"	K,
"	9	"	"	K,
"	10	"	"	L,
"	11	"	"	M,
"	12	"	"	N " O,
"	13	"	"	P " Q,
"	15	"	"	R,
"	16	"	"	S,
"	17	"	"	Sch,
"	18	"	"	St,
"	19	"	"	T bis V,
"	20	"	"	W,
"	22	"	"	W,
"	23	"	"	Z.

**Patentpflichtige, die nicht an dem vorgeschriebenen Tag erscheinen,** werden zurückgewiesen und verfallen später dem Strafzuschlag.

- 2) Bei Einholung der Patente ist ein nach Artikel 8 der Ausführungsanweisung zur Verordnung betreffend Erhebung einer Handels- und Gewerbesteuer vorgeschriebene Deklaration abzugeben.

Die Deklarationsformulare sind rechtzeitig bei der Steuerabteilung und von den Pflichtigen der Landgemeinden bei den Wojts in Empfang zu nehmen **Ohne Deklaration wird kein Patent ausgegeben.**

Die alten Patente sind mitzubringen. Bei Betrieben, wo eine Genehmigungsurkunde erteilt ist (Schankwirtschaften, Zigarettenhandel pp.), sind diese Urkunden vorzuzeigen.

- 3) Die Patentpflichtigen haben möglichst persönlich zu erscheinen.
- 4) Der vorgeschriebene Steuerbetrag ist auf einmal für das ganze Jahr zu entrichten. **Teilzahlungen lasse ich nicht zu.**
- 5) **Für Patente, die nach dem 31. Januar 1917 eingelöst werden, wird ein Strafzuschlag von 20 Prozent erhoben.**

Ausserdem wird derjenige, wer bei der Revision ohne Patent betroffen wird, nach § 22 der Verordnung über Erhebung der Handels- und Gewerbesteuer bestraft.

- 6) Unrichtige Angaben in den Deklarationen werden ebenfalls nach dem vorgenannten § bestraft.

c) w Częstochowie:

dnia	6. grudnia	1916	na nazwiska	A i B,
"	7	"	"	B i C,
"	9	"	"	D i E,
"	11	"	"	F,
"	12	"	"	G,
"	3. stycznia	1917	"	G,
"	4	"	"	H,
"	5	"	"	I i J,
"	8	"	"	K,
"	9	"	"	K,
"	10	"	"	L,
"	11	"	"	M,
"	12	"	"	N i O,
"	13	"	"	P i Q,
"	15	"	"	R,
"	16	"	"	S,
"	17	"	"	Sz,
"	18	"	"	St,
"	19	"	"	T do V,
"	20	"	"	W,
"	22	"	"	W.
"	23	"	"	Z i Ż.

**Wszyscy ci zobowiązani do wykupienia patentu, którzy w dniu przepisany się nie zjawią,** będą oddaleni a później będą musieli zapłacić dodatk karny.

- 2) Przy wykupieniu patentu należy oddać deklarację stosownie do artykułu 8 przepisów wykonawczych do rozporządzenia dotyczącego poboru podatku od handlu i przemysłu.

Formularze deklaracyjne należy zawczasu odebrać w Oddziale podatkowym; mieszkańcy w gminach wiejskich mają je odebrać u Wójtów. **Bez deklaracji nie będzie wydany żaden patent.**

Stare patenty należy ze sobą przynieść. Przedsiębiorstwa, którym wydano pozwolenie na piśmie (wyszynki, handle papierosów itp.), mają dokumenty te przedstawić.

- 3) Zobowiązani do wzkupienia patentu mają się zjawić ile możliwości osobiście.
- 4) Przepisaną sumę podatkową należy naraz na cały rok zapłacić. **Na wpłaty częściowe nie pozwalam.**
- 5) **Do patentów, które po 31. stycznia 1917 wykupione będą, będzie pobrany dodatek karny we wysokości 20 procent.**

Oprócz tego będzie ten, kto podczas rewizji nie będzie miał patentu, ukarany wedle § 22 rozporządzenia dotyczącego poboru podatku od handlu i przemysłu.

- 6) Nieprawdziwe podania w deklaracjach będą również ukarane wedle rzeczzonego wyżej paragrafu.



7) Durch Kontrolleure wird an Ort und Stelle geprüft werden, ob die Angaben den tatsächlichen Verhältnissen entsprechen.

Czenstochau, den 15. November 1916.

## 7. Stadt Krzepice.

Der Herr Verwaltungschef in Warschau hat aufgrund des Artikels III der „Vorordnung über die Abänderung der Städteordnung für die Städte unter 20000 Einwohner“ vom 12. August 1916 dem Flecken Krzepice unterm 6. November 1916 das Stadtrecht im Sinne dieser Verordnung verliehen.

Zum Bürgermeister hat der Herr Verwaltungschef gemäss Art. II § 2 der Verordnung den bisherigen Wójt, Herrn **Franz Kodron**, ernannt.

(VII.) Czenstochau, den 15. November 1916.

7) Kontrolerzy będą badać na miejscu, czy podania odpowiadają rzeczywistym stosunkom.

Częstochowa, d. 15. listopada 1916.

## 7. Miasto Krzepice.

Na zasadzie artykułu III „Rozporządzenia o zmianie ordynacyi miejskiej dla miast mających mniej niż 20000 mieszkańców“ z dnia 12. sierpnia 1916 r. nadał pan Naczelnik administracyi we Warszawie miasteczku **Krzepicom** dnia 6. listopada 1916 r. **prawo miejskie** w myśl tegoż rozporządzenia.

**Burmistrzem** zamianowany został przez pana Naczelnika Administracyi wedle art. II. § 2. tego rozporządzenia dotychczasowy Wójt, pan **Franciszek Kodroń**.

(VII.) Częstochowa, dnia 15. listopada 1916.

Czenstochau, den 21. November 1916.

Deutsche Zivilverwaltung.

Der Kreischef.

**von Treskow.**



## Bekanntmachungen anderer Behörden. Obwieszczenia innych władz.

### Bekanntmachung.

Am 2. November 1916 vormittags zwischen 11 und 12 Uhr sind dem Trainsoldaten Franz Scheitza aus Bendzin bei einem Einkauf bei dem Fleischer Wronski Krakauerstrasse hier, 2 Zwanzigmarkscheine, 1 Zehnmarkschein und eine 3-Rubelnote nebst Kleingeld **entwendet** worden.

Ferner sind dem Gefreiten Dluhosch auf der Jasna-Gora hier am 5. November 1916 nachmittags aus der hinteren Waffenrocktasche **340 Mark** und zwar 2 Hundertmarkscheine, 2 Fünfzigmarkscheine und 8 Fünfmarkscheine und ausserdem sein Soldbuch, eine Familienphotographie und Rechnungen vom Feldproviandamt, **gestohlen** worden.

Mitteilungen über die Täter oder über ihre Spuren sind an das unterzeichnete Gericht zu richten.

Czenstochau, den 12. November 1916.

Militärgouvernementsgericht.

### Bekanntmachung.

Am 17. Oktober 1916 Vormittag ist auf dem Wochenmarkt hier dem Lanüsturmmann Kinder eine **Brieftasche** mit einem 20 Markschein, 3 Fünfmark-Darlehnskassenscheinen, 2 Zweimarkscheinen und einem Markschein **entwendet** worden. Auf dem Vorderdeckel der 12 zu 16 cm grossen Brieftasche aus schwarzer biegsamer lederähnlicher Decke war der Name und Truppenteil (3. Landst. Bat. Metz XVI 2) verzeichnet; Vorder- und Rückendeckel enthielt je 1 Tasche aus innen grünem und aussen rötlichem Papier und diente als Einband für ein etwa zur Hälfte beschriebenes als Abreissblock eingerichtetes Notizbuch. Die Tasche enthielt 4 Ansichtskarten mit Bildnisaufnahmen und eine grüne Bleifeder mit den deutschen Reichsfarben am Ende des Griffes.

Mitteilung über Täter oder seine Spur ist zu richten an das unterzeichnete Gericht.

Censtochau, 12. November 1916.

Militärgouvernementsgericht.

### Obwieszczenie.

Dnia 2. listopada 1916 r. przed południem między godziną 11 a 12 **skradziono** żołnierzowi trenu Franc. Scheitza z Będzina podczas zakupna u rzeźnika Wronskiego przy ul. Krakowskiej w Częstochowie 2 dwudziestomarkówki, 1 dziesięćcimarkówkę i 1 trzyrublówkę (wszystko w papierkach) oraz pieniądze drobne.

Dalej **skradziono** gefrejterowi Dluhoschowi na Jasnej Górze tutaj dnia 5. listopada 1916 po południu z tylnej kieszeni munduru **340 marek**, i to w papierkach: 2 stumarkówki, 2 pięćdziesięćcimarkówki i 8 pięćcimarkówek, a prócz jego książeczkę żołdu, fotografię rodziny i rachunki z polowego Urzędu proviantowego.

Doniesienia o sprawcach lub o ich śladach należy skierować do podpisanego sądu.

Częstochowa, dnia 12. listopada 1916.

Sąd Gubernatorstwa Wojskowego.

### Obwieszczenie

Dnia 17. października 1916 przed południem **skradziono** na tutejszym targu żołnierzowi pospolitego ruszenia Kinderowi **pugilares** z papierkowymi pieniędzmi: 20-markówkę, trzema 5-markówkami, dwoma 2-markówkami i jedną 1-markówką. Na przedniej okładce pugilaresu, wielkiego 12×16 cm, o czarnej, giętkiej i podobnej do skóry powierzchni, były zaznaczone nazwisko i oddział wojska (3. batl. posp. rusz. Metz XVI 2); przednia i tylna okładka miały po jednej kieszonce z papieru wewnątrz zielonego a wewnątrz czerwonego, i służyły za oprawę do notesu urządzonego na sposób bloku papierów do zrywania, do połowy zapisanego. Kieszonka zawierała 3 widcówki z fotografiami obrazków i zielony ołówek o niemieckich barwach państwowych na końcu rączki.

Doniesienia o sprawcy lub jego śladach skierować należy do podpisanego sądu.

Częstochowa, dnia 12. listopada 1916.

Sąd Gubernatorstwa Wojskowego.



## Bekanntmachung.

Das Kaiserlich Deutsche Friedensgericht in Czenstochau ist aufgelöst und erledigt nur noch die bereits laufenden Sachen. An Stelle des Friedengerichts ist das neu gebildete polnische Gemeindegerecht in Czenstochau getreten.

Das Gemeindegericht zerfällt in zwei Abteilungen. Die erste Abteilung hat ihre Diensträume Schöne-Strasse 7, die zweite Abteilung Schulstr. 7.

Die erste Abteilung bearbeitet diejenigen Sachen aus der Stadt, bei denen der Angeklagte oder Beklagte nördlich einer vom Kloster Jasna-Góra zur Kirche des Hl. Sigismund durch die Allee führenden Linie wohnt, während der südliche Bezirk zur zweiten Abteilung gehört.

Die Sachen aus der Gemeinde R e n d z i n y werden von der ersten Abteilung bearbeitet, die Sachen aus der Gemeinde G r a b ó w k a von der zweiten Abteilung.

Czenstochau, den 16. November 1916.

Der Aufsichtsrichter

des Bezirksgerichts.

Dr. F u r b a c h.

## Fahndungsersuchen.

Die Lohndirne **Maria Tablica** aus Czenstochau, welche von mir wegen Diebstahls gesucht wird, hält sich verborgen. Ich ersuche, sie zu verhaften und hierher einzuliefern.

Ihr Pass ist von dem Wojt der Gemeinde Opatów Kreis Czenstochau als gefunden eingeliefert.

Wie neuerdings festgestellt worden ist, hat sich die Tablica einen neuen Pass auf den Namen Marianna Chmielewska Czenstochau Warschauerstrasse 22 ausstellen lassen. Es ist anzunehmen, dass sie jetzt unter diesem Namen sich herumtreibt.

Die Personalbeschreibung in dem alten Pass lautet:

Ort der Geburt: Drugnia Gemeinde Pieszna,  
Kreis Sobnica,

Beruf. Arbeiterin,

Gestalt: mittel,

Haare: dunkelblond,

Augen: grau,

Alter: 21 Jahre.

Ich bitte um zweckdienliche Mitteilungen zu den Akten J. 976 | 16.

Czenstochau, den 18. November 1916.

Der Erste Staatsanwalt

beim Kais. Deutschen Bezirksgericht.

B u r k h a r d.

## Obwieszczenie.

Cesarsko Niemiecki Sąd Pokoju w Częstochowie został rozwiązany i załatwia tylko jeszcze te sprawy, które się już toczą. Na miejsce Sądu Pokoju nastąpił nowo utworzony polski Sąd Gminny w Częstochowie.

Sąd Gminny jest podzielony na dwa oddziały. Pierwszy oddział ma lokale urzędowe przy ul. Pięknej № 7, drugi oddział przy ulicy Szkolnej № 7.

Pierwszy oddział opracowuje te sprawy z miasta, w których zaskarżone czyli obżalowane są osoby, mieszkające na północ linii prowadzącej od klasztoru na Jasnej Górze Alejami do kościoła św. Zygmunta, podczas gdy do drugiego oddziału przynależy obwód położony na południe od tej linii.

Sprawy z gminy Rędziny będzie opracowywał oddział pierwszy, sprawy z gminy Grabówka oddział drugi.

Częstochowa, dnia 16. listopada 1916.

Sędzia Nadzorczy

Sądu Obwodowego.

Dr. F u r b a c h.

## Prośba o poszukiwanie.

Prostytutka **Marya Tablica** z Częstochowy, której poszukuję z powodu kradzieży, ukrywa się. Upraszam o aresztowanie jej i odstawięcie tutaj.

Wójt gminy Opatów powiatu Częstochowskiego nadesłał paszport jej jako znaleziony.

Jak świeżo stwierdzono, Tablica dała sobie wystawić nowy paszport na nazwisko Maryanny Chmielewskiej z Częstochowy, ul. Warszawska 22. Przypuszczać należy, że się teraz pod tem nazwiskiem wałęsa.

Opis jej osoby w starym paszporcie brzmi:

Miejsce urodzenia: Drugnia, gmina Pieszna,  
pow. Sobnica,

Zawód: robotnica,

Postać: średnia,

Włosy: ciemno-blond,

Oczy: szare,

Wiek: 21 lat.

Upraszam o rzeczowe wiadomości do aktów: J. 976 | 16.

Częstochowa, dnia 18. listopada 1916.

Pierwszy Prokurator

przy Ces. Niem. Sądzie Obwodowym.

B u r k h a r d.



## Bekanntmachung.

Das Fahndungsersuchen vom 17. Oktober 1916 betr. den **Kuhdiebstahl** zum Nachtheile des deutschen Verwalters des Vorwerkes Zagorze ist insoweit erledigt, als die Kuh wiedergefunden ist.

Czenstochau, den 13. November 1916.

Der Erste Staatsanwalt beim  
Kaiserlich Deutschen Bezirksgericht.  
B u r k h a r d.

## Bekanntmachung.

Gegen den Arbeiter **Wacław Ziembinski** aus Czenstochau und die unverehelichte **Helene Broniarska**, welche bisher unter dem Namen **Siemba** in wilder Ehe gelebt haben, schwebt ein Verfahren wegen Diebstahls.

Da sie sich jetzt verborgen halten, ersuche ich um Fahndung, Verhaftung und Nachricht zu den Akten J. 1645 | 16.

### PERSONALBESCHREIBUNG

des Arbeiters **Wacław Ziembinski**:

Geburtsort: Czenstochau,  
„ datum: 9. 12. 1873,  
Religion: katholisch,  
Stand: Witwer,  
Gestalt: mittel, schlank,  
Haare: blond,  
Kopf: kahl,  
Augen: blau, herabhängende gerötete  
Augenlider,  
Zähne: gesund,  
Mund: gewöhnlich,  
Nase: lang,  
Besondere Kennzeichen nicht bekannt,  
Letzte bekannte Wohnung: Wladislaus-  
strasse Nr. 16.

Bei seinem Fortgange war er bekleidet mit kurzem, braunen Mantel polnischer Mutze, langen Stiefeln, die er immer gut geputzt hält.

### PERSONALBESCHREIBUNG

der unverehelichten **Helene Broniarska**:

Geburtsort: Czenstochau,  
„ datum: 2. 3. 1887,  
Religion: katholisch,  
Stand: ledig  
Gestalt: mittel, schlank,  
Haare: dunkelblond,  
Augen: blau,

## Obwieszczenie.

Prośba o poszukiwanie z dnia 17. października 1916 r., odnosząca się do **kradzieży krowy** na szkodę niemieckiego Zarządcy majątku Zagórze, jest załatwiona o tyle, że krowę znaleziono.

Częstochowa, dnia 13 listopada 1916

Pierwszy Prokurator  
przy Ces. Niem. Sądzie Obwodowym.  
B u r k h a r d.

## Ogłoszenie.

Przeciw robotnikowi **Wacławowi Ziembinskiemu** z Częstochowy i niezamężnej **Helenie Broniarskiej**, którzy tu dotąd pod nazwą **Ziembów** żyli na wiarę, wytoczono postępowanie sądowe z powodu kradzieży.

Ponieważ się teraz ukrywają, upraszam o poszukiwanie ich, o aresztowanie i wiadomość do aktów: J. 1645 | 16.

### OPIS OSOBY

robotnika **Wacława Ziembinskiego**:

Urodzony: w Częstochowie  
dnia 9. 12. 1873,  
Religia: katolicka,  
Stan: wdowiec,  
Postać: średnia, smukła,  
Włosy: blond,  
Głowa: łysa,  
Oczy: niebieskie, zwisające rude brwi,  
Zęby: zdrowe,  
Usta: zwyczajne,  
Nos: długi,  
Znamiona szczególne: nieznane,  
Ostatnie wiadome mieszkanie: ulica  
Władysława № 16.

Ubrany był w czasie odejścia w krótki brunatny płaszcz, polską czapkę, długie buty, które utrzymuje zawsze dobrze wyczyszczone.

### OPIS OSOBY

niezamężnej **Heleny Broniarskiej**:

Urodzona: w Częstochowie  
dnia 2. 3. 1887,  
Religia: katolicka,  
Stan: niezamężna,  
Postać: średnia, smukła,  
Włosy: ciemno-blond,  
Oczy: niebieskie,



Zähne: ein Schneidezahn fehlt,  
Mund: klein,  
Nase: kein,  
Besondere Kennzeichen nicht bekannt,  
Letzte bekannte Wohnung: Wladislaus-  
strasse Nr. 16.

Bei ihrem Fortgange war sie bekleidet in einem gelben Kleide, grossem Tuch mit weissen Streifen und weissen Kopfschal.

Czenstochau, den 14. November 1916

Der Erste Staatsanwalt beim  
Kaiserlich Deutschen Bezirksgericht.  
B u r k h a r d

### Steckbrief.

Gegen den unten Beschriebenen, welcher aus dem Gerichtsgefängnis in Tomaszow entwichen ist, soll eine durch Urteil des Kaiserl. Deutschen Bezirksgerichts in Wielun vom 23 März 1916 wegen Diebstahl, begangen in Klasaki, Kreis Wielun, am 13. Februar 1916, erkannte Gefängnisstrafe von 2 (zwei) Jahren vollstreckt werden. Es wird ersucht, denselben zu verhaften und in das nächste Gerichtsgefängnis abzuliefern sowie zu den hiesigen Akten D. Nr. 56 | 16 sofort Mitteilung zu machen.

#### PERSONBESCHREIBUNG.

Familienname: **Burjanski,**  
Vorname: **Severin,**  
Stand u. Gewerbe: Sattler (Händler,  
Zigeuner),  
Anscheinendes Alter: 30 Jahre.  
Geboren zu Lututów, Kreis Wielun,  
Letzter Aufenthalt (Wohnung): Wichernik,  
Grösse: 1,66 m,  
Gestalt: mittel,  
Haar: schwarz.  
Bart: jüdische Vollbarthaltung,  
Gesicht: eingefallene Gesichtszüge,  
Stirn: niedrig,  
Augen: schwarz,  
Augenbrauen: schwarz,  
Nase: gebogen,  
Mund: gewöhnlich,  
Zähne: lückig,  
Kinn: rund,  
Sprache: polnisch und auch russisch;

Besondere Kennzeichen: an der linken Hand der Mittelfinger steif.

Wielun, den 6. November 1916.

Kaiserl. Deutsches Bezirksgericht.

Zęby: brak jednego zębu przedniego,  
Usta: małe  
Nos: mały,  
Znamiona szczególnie: nieznane,  
Ostatnie wiadome mieszkanie: ulica  
Władysława Nr. 16.

Ubrana była w czasie odejścia w suknię żółtą, wielką chustę z białymi pręgami i biały szal na głowie.

Częstochowa, dnia 14. listopada 1916.

Pierwszy Prokurator  
przy Ces. Niem. Sądzie Obwodowym.  
B u r k h a r d

### List gończy.

Przeciw niżej opisanemu, który z więzienia sądowego w Tomaszowie zbiegł, ma być wykonana dwuletnia kara więzienna, zawyrokowana dnia 23. marca 1916 przez Ces. Niemiecki Sąd Obwodowy we Wieluniu za kradzież, popełnioną dnia 13. lutego 1916 w Klasakach powiatu Wieluńskiego. Uprasza się o aresztowanie go i odstąpienie do najbliższego więzienia sądowego, jakoteż o doniesienie zaraz wiadomości do tutejszych aktów: D. Nr. 56 | 16.

#### OPIS OSOBY:

Nazwisko: **Burjański,**  
Imię: **Severyn,**  
Stan i zawód: siodlarz (handlarz, cygan),  
Prawdopodobny wiek: 30 lat,  
Urodzony w Lututowie pow. Wieluńskiego,  
Ostatni pobyt (mieszkanie): Wichernik,  
Wysokość: 1,66 m,  
Postać: średnia,  
Włosy: czarne,  
Zarost: żydowski pełny zarost,  
Twarz: zapadłe rysy twarzy,  
Czoło niskie,  
Oczy czarne,  
Brwi: czarne,  
Nos zgięty,  
Usta: zwyczajne,  
Uzębienie: ze szczerbami,  
Broda: okrągła  
Język: polski i rosyjski.

Znamiona szczególnie: na lewej ręce palec średni jest sztywny.

Wieluń, dnia 6 listopada 1916.

Ces. Niem. Sąd Obwodowy.



## Steckbrief

Gegen den unten Beschriebenen, welcher aus dem Gerichtsgefängnis Tomaszow entwichen ist, soll eine durch Urteil des Kaiserlich Deutschen Bezirksgerichts im Wielun vom 9. März 1916 wegen Diebstahls, begangen in Niemierzyn, Kreis Wielun, im Januar 1916, erkannte Gefängnisstrafe von 2 (zwei) Jahren vollstreckt werden. Es wird ersucht denselben zu verhaften und in das nächste Gerichtsgefängnis abzuliefern sowie zu den hiesigen Akten D. Nr. 40 | 16 sofort Mitteilung zu machen.

### Personbeschreibung

Familienname: **Pawelak**  
Vorname: Alexander,  
Stand und Gewerbe: Maurer (Arbeiter),  
Anscheinendes Alter: 51 Jahre,  
Geboren zu Czenstochau, Krs. Czenstochau,  
Letzter Aufenthalt: Czenstochau,  
Grösse: 1,70 m,  
Gestalt: stark, untersetzt,  
Haar: dunkelblond,  
Bart: blond,  
Gesicht: rund,  
Stirn: gewöhnlich,  
Augen: blau,  
Augenbrauen: dunkelblond,  
Nase: gross,  
Mund: gewöhnlich,  
Zähne: vollzählig,  
Kinn: rund,  
Hände und Füsse: bei der rechten Hand einen Finger krumm.  
Farbe: blass,  
Sprache: polnisch,  
Bekleidung: 1 schwarze Wintermütze, braune Weste, ein grauer Rock.

Wielun, den 6. November 1916.

Kaiserlich Deutsches Bezirksgericht.

## Steckbrief

Gegen den unten Beschriebenen, welcher aus dem Gerichtsgefängnis in Tomaszow entwichen ist, soll eine durch Urteil des Kaiserlich Deutschen Bezirksgerichts in Wielun vom 5. Januar 1916 wegen Rückfalldiebstahls, begangen in der Nacht zum 13. Oktober 1915 in Czajkow, Kreis Wielun, erkannte Gefängnisstrafe von drei (3) Jahren sechs (6) Monaten vollstreckt werden. Es wird ersucht, denselben zu verhaften und in das nächste Gerichtsgefängnis abzuliefern sowie zu den hiesigen Akten D. Nr. 81 | 15 sofort Mitteilung zu machen.

### Personbeschreibung

Familienname: **Mikolajczyk**

## List gończy

Przeciw niżej opisanemu, który z więzienia sądowego w Tomaszowie zbiegł, ma być wykonana dwuletnia kara więzienna, zawyrokowana dnia 9. marca 1916 przez Ces. Niem. Sąd obwodowy we Wieluniu za kradzież, popełnioną w Niemierzynie pow. Wieluńskiego w styczniu 1916 r. Uprasza się o aresztowanie go i odstawienie do najbliższego więzienia sądowego, jakoteż o podanie zaraz wiadomości do tutejszych aktów: D. Nr. 40 | 16.

### Opis osoby

Nazwisko: **Pawelak**,  
Imię: Aleksander,  
Stan i zawód: murarz (robotnik)  
Prawdopodobny wiek: 51 lat,  
Urodzony w Częstochowie, pow. Częstochowski,  
Ostatni pobyt: w Częstochowie,  
Wysokość 1.70 m,  
Postać: silna, krępa.  
Włosy: ciemno - blond,  
Zarost: blond,  
Twarz: okrągła,  
Czoło: zwyczajne,  
Oczy: niebieskie,  
Brwi: ciemno-blond,  
Nos: wielki,  
Usta: zwyczajne,  
Uzębienie: zupełne,  
Broda: okrągła,  
Ręce i nogi: u prawej ręki jeden palec krzywy,  
Cera: blada,  
Język: polski,  
Ubranie: czarna czapka zimowa, brązowa kamizelka, szary surdut.

Wieluń, dnia 6. listopada 1916.

Ces. Niem. Sąd Obwodowy.

## List gończy

Przeciw niżej opisanemu, który z więzienia sądowego w Tomaszowie zbiegł, ma być wykonana kara więzienna trzech lat i sześciu miesięcy, zawyrokowana dnia 5. stycznia 1916 przez Ces. Niemiecki Sąd Obwodowy we Wieluniu za ponowną kradzież, popełnioną w nocy na 13. października 1915 w Czajkowie pow. Wieluńskiego. Uprasza się o aresztowanie go i odstawienie do najbliższego więzienia sądowego, jakoteż o podanie zaraz wiadomości do tutejszych aktów: D. Nr. 81 | 16.

### Opis osoby

Nazwisko: **Mikolajczyk**,



Vornamen: J o s e f.  
Stand und Gewerbe: Arbeiter.  
Anscheinendes Alter: 19 Jahre,  
Geboren im Bezirke Kuznica Grabowska,  
Kreis Wielun,  
Letzter Aufenthalt (Wohnung): Salamony,  
Kreis Wielun,  
Grösse: 1,72 m  
Gestalt: schlank,  
Haar: dunkelblond,  
Bart: kein,  
Gesicht: oval,  
Stirn: niedrig,  
Auge: grau,  
Augenbrauen blond,  
Nase u. Mund: gewöhnlich,  
Zähne: vorne fehlen 2 Zähne,  
Kinn: kurz,  
Hände und Füße: Narben am linken  
Zeigefinger und am linken Backen,  
Sprache: polnisch,  
Bekleidung: graue Deckelmütze, 1 schwar-  
zes Jacket, 1 kurzer brauner Pelz,  
1 schwarze Hose und Weste, 1 Paar  
Pantoffeln.

Wielun, den 6. November 1916.

Kaiserlich Deutsches Bezirksgericht.

## Bekanntmachung.

### 500 Mark Belohnung!

Am 7. November 1916 nachmittags um 4 Uhr sind bei dem Dorfe Smudzowka auf der Landstrasse von Siewierz nach Myaczow, 8 Juden aus Myaczow von 4 Banditen überfallen und beraubt worden. Den Räubern sind etwa 2500 Rubel in die Hände gefallen. Sämtliche Banditen trugen Schusswaffen. Einer gab nach der Tat, um die Verfolger abzuschrecken, einen Schuss ab, der niemand traf.

Die Banditen hatten ihre Gesichter mit Tüchern verdeckt. Sie machten einen jugendlichen Eindruck. Einer, dessen Gesicht einen Augenblick unverdeckt war, soll ein besonders bleiches Gesicht und gepflegte Hände gehabt haben.

Wer Angaben macht, die zur Ermittlung der Banditen oder eines von ihnen beitragen, erhält eine Belohnung von 500 Mark oder einen Teil davon. (P. L. № 385 | 16.)

Bendzin, den 9. November 1916.

Das Militärgouvernementsgericht.

Imię: J ó z e f,  
Stan i zawód: robotnik,  
Prawdopodobny wiek: 19 lat,  
Urodzony w okręgu Kuźnica Grabowska,  
pow. Wieluńskiego,  
Ostatni pobyt (mieszkanie): Salamony,  
pow. Wieluńskiego.  
Wysokość: 1,72 m,  
Postać: smukła,  
Włosy: ciemno - blond,  
Zarost: bez zarostu,  
Twarz: owalna,  
Czoło: niskie,  
Oczy: szare,  
Brwi: blond,  
Nos i usta: zwyczajne,  
Zęby: brak 2 zębów na przedzie,  
Broda: krótka,  
Ręce i nogi: blizny na lewym palcu  
wskazującym i na lewym policzku  
Język: polski,  
Ubranie: szara czapka z daszkiem, czar-  
ny żakiet, krótki brunatny ko-  
żuch, czarne spodnie i kamizel-  
ka, para pantofli.

Wieluń, dnia 6. listopada 1916.

Ces. Niem. Sąd Obwodowy.

## Obwieszczenie.

### 500 marek nagrody!

Dnia 7. listopada 1916 r. po południu o godzinie 4 napadło czterech bandytów opodal wsi Smudzówka na drodze publicznej z Siewierza do Mijaczowa ośmiu żydów z Mijaczowa i obrabowali ich. Rabusiom wpadło do rąk około 2500 rubli. Wszyscy bandyci mieli broń palną. Jeden z nich po tym czynie wystrzelił, aby ścigających odstraszyć, ale nikogo nie trafił.

Bandyci mieli twarze chustkami zakryte. Robili wrażenie ludzi młodocianych. Jeden z nich, którego twarz przez chwilę była niezakryta, miał pono twarz szczególnie bladą i ręce dobrze pielęgnowane.

Kto doniesie takie wiadomości, które się przyczynią do wyśledzenia bandytów lub jednego z nich, ten otrzyma 500 marek nagrody albo część tej nagrody. (P. L. № 385 | 16.)

Będzin, dnia 9. listopada 1916.

Sąd Gubernatorstwa Wojskowego.



## Bekanntmachung.

Das Kaiserlich Deutsche Justizkommissariat in Czenstochau ist am 15. November 1916 aufgelöst und seine Fortführung dem hiesigen Kommissariat übertragen worden.

Ich habe demgemäss die sämtlichen Akten hierher übernommen und führe sie von hier aus weiter.

Die bisherigen Sprechstage des hiesigen Kommissariats in Czenstochau (29. November und 13. Dezember 1916) bleiben bestehen. Die Tage für 1917 werden später noch bekanntgegeben.

Neue Prozesse nehme ich in Czenstochau nur noch für das Bezirksgericht an.

**Bendzin**, den 17. November 1916.

Der Kaiserlich Deutsche Justizkommissar.

---

## Fahndung.

In der Nacht vom 30. zum 31. Oktober 1916 wurde von unbekanntem Täter dem Stanislaus **Kukla** in Jastrzemb, Gemeinde Poraj, **eine Kuh** im Werte von 400 Rubel aus unverschlossenem Stalle **gestohlen**. Die Kuh ist 7 Jahre alt, mittelgross, rotbraun gefärbt, hat auf der linken Seite einen kleinen weissen Fleck, hat ein grosses und ein kleines Horn und ist seit 7 Monaten tragend.

Ich ersuche um Nachforschung und Nachricht zu I. J. 1150 | 16.

**Bendzin**, den 12. November 1916.

**Der Erste Staatsanwalt.**

Dr. S i m o n.

---

## Erledigtes Ersuchen um Strafvollzug.

Mein Ersuchen vom 10. Juni 1916 (Kreisblatt № 28) um Festnahme des Kellners Roman **Długosz**, geboren am 3. 10. 1885 in Drugno, zuletzt wohnhaft in Kielce, zwecks Strafvollstreckung ist erledigt.

**Bendzin**, den 8. November 1916.

**Der Erste Staatsanwalt.**

Dr. S i m o n.

## Obwieszczenie.

Cesarsko Niemiecki Komisaryat Sprawiedliwości w Częstochowie został dnia 15. listopada 1916 r. rozwiązany a dalsze załatwianie spraw jego przekazano Komisaryatowi tutejszemu.

Stosownie do tego przejąłem tutaj wszelkie jego akta i prowadzę je tutaj dalej.

Dotychczasowe godziny przyjęć tutejszego Komisaryatu w Częstochowie (dnia 29. listopada i 13. grudnia 1916) pozostaną niezmiennie. Dni przyjęć na rok 1917 będą później ogłoszone.

Nowe procesy przyjmuję w Częstochowie tylko jeszcze dla Sądu Obwodowego.

**Będzin**, dnia 17. listopada 1916.

Cesarsko Niemiecki Komisarz  
Sprawiedliwości.

---

## Poszukiwanie.

W nocy z 30. na 31. października 1916 nieznanymi sprawcami **skradł** z niezamkniętej obory Stanisławowi Kukli w Jastrzębiu, gminy Poraj, **krowę** wartości 400 rubli. Krowa ma lat 7; jest średnio wielka, maści czerwono-brunatnej, na lewym boku ma małą białą łatkę, ma jeden róg wielki a drugi mały, i jest od 7 miesięcy cielna.

Upraszam o poszukiwanie i wiadomość do aktów: I: J. 1150 | 16.

**Będzin**, dnia 12. listopada 1916.

**Pierwszy Prokurator.**

Dr. S i m o n.

---

## Załatwiona prośba o wykonanie kary.

Moja prośba z dnia 10. czerwca 1916 (Gaz. Pow. № 28) o pojmanie kelnera Romana **Długosza**, urodzonego dnia 3. 10. 1885 w Drugnie, ostatnio zamieszkałego w Kielcach, celem wykonania kary jest załatwiona.

**Będzin**, dnia 8. listopada 1916.

**Pierwszy Prokurator.**

Dr. S i m o n.



